

### Synchronous Translation and its Peculiarities

**G'oibova Zukhra Khusanovna**

Jizzakh region, academic Lyceum of Jizzakh State Pedagogical Institute, teacher of English language of higher category

**Qambarova Dilobar Ravshan qizi**

Jizzakh region, academic Lyceum of Jizzakh State Pedagogical Institute, teacher of English

#### Article Information

**Received:** November 29, 2022

**Accepted:** December 30, 2022

**Published:** January 31, 2023

**Keywords:** *synchronous translation, synchronous translation methods, synchronous translation features, linguistic features, grammatical features.*

#### ABSTRACT

*this article discusses synchronous translation and its advantages and difficulties, what to look for when choosing the direction of synchronous translation.*

Synchronous translation is the most complex among verbal translation turlri, and in this type of translation, translation is carried out using a special equipment. This is an oral translation method of delivering uninterrupted speech content to the audience without the translator having it while the speaker is speaking. In synchronous translation, the translator sits in the translation room and listens to the speaker through the earpiece, then translates through the microphone while listening.

To date, the sphere of simultaneous translation has developed significantly in our country, and several efforts are being made in this area. Simultaneous translation is one of the most important sections of the translation sphere.

Synchronous translation also has its own challenges and benefits, among other types of translation, and this translation requires great responsibility, since the translator's time will be limited during the translation process. Time is given to correct or translate errors in written translation and other types of translation. In this qualifying work, the following tasks are set for a more perfect study of synchronous translation:

- ✓ study of the work carried out on simultaneous translation, analysis of the shortcomings and the tasks that should be carried out in this regard;
- ✓ study of the advantages of simultaneous translation as well as its peculiarities ;
- ✓ practice various exercises in this area of translation;

- ✓ to examine the efforts and developments in synchronous translation;
- ✓ use of pedagogical methods in the translation process;
- ✓ use of different ways to increase the speed of teaching and speaking in simultaneous translation.

Synchronous translation as a type of translation methods, its greatest distinctive feature is high efficiency, with an intermediate time between the original text speech and the translation speech averaging 3-4 seconds. At most, however, it reaches up to 10 seconds. Therefore, it is guaranteed that the speaker will give a Beethoven speech, and there will be no influence from the outside, which hinders the speaker's feedback, and will not stop his speech. This allows the audience to understand the speech in its entirety. For this reason, simultaneous translation has now become a method of translation that has entered the usual Udom in the world. Today, 95% of international meetings and conferences in the world use simultaneous translation. Simultaneous translation, therefore, has a great scientific and expert nature, and due to the fact that it is usually used in official international conferences, extremely high requirements are imposed on synchronous translation.

Requirements for simultaneous translation:

Simultaneous translation the translator is required to rapidly predict, understand, and direct information in the original language in a short period of time, relying on thematic knowledge, while listening and distinguishing it while speaking in the original language. Therefore, at various international conferences and meetings, it will be necessary to have the ability to think from a simultaneous translator, as well as a high level of speech skills. In accordance with the decision of international simultaneous translators, the synchronous translator is considered to have achieved success if the participant is able to translate only 80% of the speaker's content. The speed with which many people usually speak is very fast, and they are always concerned about the content of their speech text even when they are speaking. On the ustak they complicate, speaking in various local dialect accents.

In these cases, a synchronous translator is forced to employ his own level of knowledge and, based on his experience, work with all his might. There are not so many speakers who can deliberately worry about a synchronous translator by speaking in a slow pace. This makes extremely high demands on the specialist. One of the features of simultaneous translation is its advantages.

Synchronous translation has the following advantages, different from the consistent translation method:

- the speaker's speech is carried out without interruption. This in its place gives the speaker the opportunity to hold the attention of the audience, to be able to feel the reaction and mood of the audience.
- the time of holding the event is almost halved compared to the use of consistent translation;
- on the side of convenience for participants, it is not uncommon to learn a foreign language at the moment, many participants prefer to listen to their lecture in the original foreign language. The fact that in a coherent translation the speaker stops and continues with the translation touches the nerves of such participants. However, as there are advantages to synchronous translation, it also has its own disadvantages, which include:
- the price of synchronous translation is much higher than that of sequential translation, which includes the payment of the service of synchronous translators and the rental fee of a special jixoz;
- it will be necessary to attract a minimum of 2-3 synchronous translators who know the

timatics of the event equally well.

- in synchronous translation, there is a high level of loss of information and, to a small extent, the fact that information reaches the listener.

In addition, there are also linguistic, lexical and grammatical features of synchronous translation. The 4 main linguistic features of synchronous translation are as follows:

1. In the process of translating from one language to another, it is necessary to further perfect the text. This will help the source carefully fill in the text in the language.
2. The speed of a translator in the process of verbal translation each translator has its own speed and methods of translation (some are fast, some are contrary to this, and others are in an average state).
3. In the speech of simultaneous translators, there should be pauses to translate what they say in the head.
4. It is necessary to fill out incomplete texts and expand them.

The translator must quickly translate speech into another language in a short time. Lexical features of synchronous translation and problems in synchronous translation are observed in the following cases.

In the wrong translation of phraseological combinations, stylistic combinations, such as translating words in a sentence without putting them in their place. Problems like this can be caused by not translating compounds correctly. In addition, in the translation process, the translator may have problems in such processes as not choosing an alternative suitable for words, not being able to accurately deliver information, abbreviations, as well as the culture of the language when translating, as well as lack of information.

As you know, synchronous translation is simultaneous, non-stop translation with the speaker. Therefore, in speech, one can also face a compound sentence and multi-meaning words. In this case, it is advisable to translate compound sentences into separate simple sentences. This method will greatly help the translator.

In the process of translation, grammatical problems arise in the use of adjectives, adverbial combinations of complex and compound sentences, in the application of causal conjunctions, prepositions, verbs, complements, etc. Each word will have its own grammatical structure and place. It is translated with due attention.

In summary, simultaneous translation is one of the complex ones within translation types. Therefore, in the process of studying this type of translation, special attention should be paid to each detail. It is necessary to carefully study its origin, features, requirements and tasks for the translator. It is also necessary to constantly develop vocabulary.

#### **Literatures:**

1. Daminov "The use of interactive methods in teaching a translator" 2007
2. Gafurov I, Muminov O, Gambarov N, "Theory of translation " 2012
3. Hamidov X, Ismatullayeva N, Ergashyeva S "Issues of simultaneous translation" 2017

#### **Internet resources:**

1. [www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)
2. [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)
3. [www.referatlar.uz](http://www.referatlar.uz)
4. [www.google.co-uz](http://www.google.co-uz)